

INHALT • CONTENTS



Seite 19 | Page 27

Erich Torggler (1899–1938) war einer der experimentierfreudigsten Tiroler Künstler der Zwischenkriegszeit. In einem ausführlichen und einfühlsamen Porträt geht die Autorin Sabine Schuchter sowohl auf die starke und eigenartige Künstlerpersönlichkeit als auch sein vielschichtiges, bisweilen konträres Werk näher ein.

Erich Torggler (1899–1938) was one of the most experimental Tyrolean artists of the interwar period. Sabine Schuchter gives a detailed and discerning portrait of this powerful and idiosyncratic artist and of his complex and sometimes contradictory works.

Bereits vor dem Klimagipfel 2015 hat sich Tirol ein ehrgeiziges Ziel gesetzt: die **Energiewende**. Christa Entstrasser erläutert, mit welchen Maßnahmen Tirol bis 2050 seinen Energiebedarf halbieren, die erneuerbaren Energiequellen ausbauen und energieautonom sein will.

Even before the climate summit in 2015, the Tyrol set itself an ambitious goal: **energy transition**. Christa Entstrasser explains which measures the Tyrol is planning to take in order to halve its energy consumption by 2050, develop sources of renewable energy and become self-sufficient in energy production.



Seite 35 | Page 41

Mehr als 90 Jahre reichen die **Anfänge des Flugtourismus in Tirol** zurück. Tanja Chraust berichtet über die Errichtung des ersten Flugfeldes im Osten Innsbrucks, die Bemühungen um die Aufnahme ins Flugstreckennetz und die wechselhafte Entwicklung bis zum Zweiten Weltkrieg.

The **origins of air travel in Tyrol** stretch back more than 90 years. Tanja Chraust reports on the establishment in the eastern part of Innsbruck of the first airfield, efforts to incorporate it in the network of flight routes and its volatile progress up to the Second World War.



Seite 45 | Page 52

Ester Pirchner lädt zu einem Rundgang durch die 1995 von André Heller konzipierten und in ständigem Wandel begriffenen **Swarovski Kristallwelten** ein und zeigt, welche Vielfalt und Schönheit das Material Kristall in sich birgt.

Ester Pirchner invites readers on a tour of **Swarovski Crystal Worlds**, the ever-changing attraction designed in 1995 by André Heller, and reveals the variety and beauty of crystal.



Seite 57 | Page 63

4 Tirol von oben: Zwischen Hall und Schwaz

**The Tyrol
from the above:
From Hall to Schwaz**

Von Karl Berger

Page 12

19 Künstlerporträt: Erich Torggler

Von Sabine Schuchter

Page 27

35 Energiewende Tirol Energy Revolution Tyrol

Von Christa Entstrasser-Müller

Page 41

45 Flugtourismus in Innsbruck: Von den Anfängen bis zum Zweiten Weltkrieg

**Air travel in Innsbruck:
From its origins to
the Second World War**

Von Tanja Chraust

Page 52

57 Ein Rundgang durch die Swarovski Kristallwelten A tour of Swarovski Crystal Worlds

Von Ester Pirchner

Page 63

69 Olperer

Von Martin AchRAINER

Page 72

75 Gartenlust in Tirol Gardening delight in the Tyrol

Von Monika Frenzel

Page 81

85 Friedhöfe und Grab- denkmäler in Tirol Cemeteries, graves and gravestones in Tyrol

Von Michaela Frick

Page 91

97 Erzherzogin Marie-Louise Archduchess Marie-Louise

Von Georg Jäger

Page 101

105 Kunst im Kloster Art in the monastery

Von Franz Caramelle

Page 111

117 Tirol Porträt

Informationen zum Land,
seiner Bevölkerung und
Geschichte – Landkarte
Veranstaltungskalender
Theater, Musik, Museen,
Brauchtum, Sport –
Buchtipps

Tyrol Portrait

Information on the province,
its people and its history –
map – calendar of events
theatre, music, museums,
traditions, sport – news,
topical themes, book tips

137 Zu Gast in Tirol

Regionen • Orte • Hotels
Freizeitanlagen

An Invitation to the Tyrol

Regions • Places • Hotels
Leisure Amenities

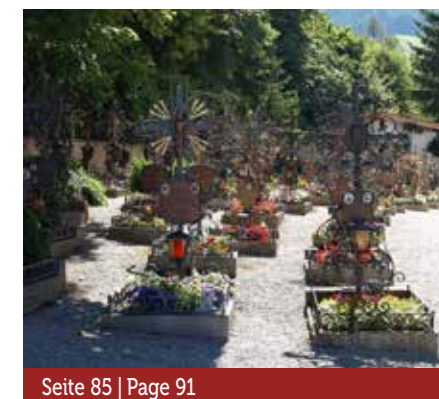
WINTER 2017/18

2017 stand ganz im Zeichen von **Erzherzog Ferdinand II.**, der vor 450 Jahren mit seiner Frau Philippine Welser nach Tirol kam, das Schloss Ambras ausbauen ließ und eine der berühmtesten Sammlungen begründete. Zu seinen vielfältigen Interessensgebieten zählte aber auch die **Vorliebe für Gärten**, an die Monika Frenzel erinnert.

2017 was dedicated to **Archduke Ferdinand II.**, who came to the Tyrol together with his wife Philippine Welser 450 years ago, expanded Ambras Castle and founded one of the most famous collections of art and curiosities. One of his many fields of interest was his **love of gardens**, described here by Monika Frenzel.



Seite 75 | Page 81



Seite 85 | Page 91

Friedhöfe spielen als Orte der Toten in der Welt der Lebenden eine wichtige Rolle. Michaela Frick berichtet in einem Rundgang durch die Bezirke über die Entwicklung der **Friedhofskultur in Tirol**, die Art und Qualität der Gräber und stellt einige der eindrucksvollsten Grabstätten vor.

As resting places for the dead cemeteries play an important role in the world of the living. Michaela Frick takes readers on a tour through the districts of the Tyrol and describes the **history of funeral practice**, the types and qualities of graves and some of the most impressive tombs found here.

Während der 1820er-Jahre besuchte **Erzherzogin Marie-Luise** von Österreich, die berg- und naturbegeisterte Witwe von Kaiser Napoleon, mehrmals Tirol. Georg Jäger berichtet über ihre **Reise zum ewigen Eis des Lüsener Ferners**.

During the 1820s **Archduchess Marie-Luise** of Austria, Emperor Napoleon's widow and a nature and mountain enthusiast, visited the Tyrol several times. Georg Jäger describes her **trip to the Lüsener Ferner glacier**.



Seite 97 | Page 101



Seite 105 | Page 111

Das 1993 gegründete **Augustinermuseum in Rattenberg** feiert im kommenden Jahr sein 25-jähriges Bestehen. Franz Caramelle führt durch das im ehemaligen Servitenkloster untergebrachte Diözesanmuseum des Tiroler Anteils der Erzdiözese Salzburg und macht auf einige sakrale Exponate von hoher künstlerischer Qualität aufmerksam.

The **Augustinermuseum in Rattenberg** was founded in 1993 and celebrates its 25th anniversary next year. Franz Caramelle explores the museum in the former Servite monastery and describes some of the most valuable sacral objects exhibited there.